



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-X.431.18.2019.13

Poznań, dnia 21 lutego 2019 r.

Pani
Danuta Borowczyk
ul. Szkolna 3
62-062 Strykowo

SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹ oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej² w związku z § 2 zarządzenia Nr 152/17 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 11 kwietnia 2017 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonych przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został uregulowany lub został uregulowany częściowo w odrębnych przepisach, przeprowadzona została w dniu 13 lutego 2019 r. przez Sebastiana Lesiewicza – starszego specjalistę z Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu³ kontrola działalności tłumacza przysięgłego Pani Danuty Borowczyk, ul. Szkolna 3, 62-062 Strykowo⁴.

Kontrolą objęto działalność Pani Danuty Borowczyk w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego⁵ w okresie od 1 stycznia 2016 r. do 13 lutego 2019 r.⁶

Pani Danuta Borowczyk prowadziła repertorium w formie ręcznej. W okresie objętym kontrolą dokonała 281 wpisów dokumentujących wykonanie czynności wskazanych w art. 13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w tym sześciu czynności zleconych przez

¹ Dz. U. z 2017 r. poz. 1505 ze zm.

² Dz. U. z 2011 r. Nr 185 poz. 1092.

³ Na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego nr KN-II.0030.43.2019.1 z 28 stycznia 2019 r.

⁴ Pozycja na liście tłumaczy przysięgłych: TP/1807/06.

⁵ Dz. U. z 2005 r. Nr 15 poz. 131 ze zm., zwanym dalej „rozporządzeniem”.

⁶ Do dnia zakończenia kontroli.

podmioty, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. W okresie objętym kontrolą tłumacz przysięgła⁷ nie odmówiła wykonania czynności tłumacza przysięgłego na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Pani Danuta Borowczyk pobrała wynagrodzenia od ww. podmiotów w łącznej kwocie 525 zł.

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie działalność tłumacza przysięgłego Pani Danuty Borowczyk w kontrolowanym zakresie, pomimo stwierdzonej nieprawidłowości.

W badanym obszarze stwierdzono nieprawidłowość polegającą na tym, że w pięciu przypadkach (na sześć objętych badaniem) tłumacz przysięgły pobrała wynagrodzenie za czynności wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego w wysokości niezgodnej z rozporządzeniem, tj.:

- w dwóch przypadkach⁸ odnotowała pobranie wynagrodzenia o 70,00 zł niższego niż wynikające z rozporządzenia,
- w trzech przypadkach⁹ odnotowała pobranie wynagrodzenia o 2,75 zł wyższego niż wynikające z rozporządzenia.

Pani Danuta Borowczyk w wyjaśnieniach podała¹⁰, że przyczyną pobrania zaniżonego wynagrodzenia było uzgodnienie jego wysokości ze zleceniodawcą, natomiast zawyżenie wynagrodzenia w dwóch przypadkach wynikało z zaokrąglenia kwot do pełnych złotych, a w jednym przypadku nastąpiło na skutek omyłki.

Nie można uwzględnić przedstawionych przez Panią Danutę Borowczyk argumentów, ponieważ przy pobieraniu wynagrodzenia za tłumaczenie pisemne wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, należy stosować zasady określone w § 2 rozporządzenia.

⁷ Oświadczenie złożone 13 lutego 2019 r.

⁸ Dotyczy wpisów: lp. 43/2017, 44/2017, dokumentujących dokonanie tłumaczenia pisemnego z języka niemieckiego na język polski. Pobrane wynagrodzenie wyniosło łącznie 275 zł, natomiast wg stawek określonych w rozporządzeniu winno wynosić 345 zł.

⁹ Dotyczy wpisów: lp. 70/2016, 71/2017, 14/2019, dokumentujących dokonanie tłumaczenia pisemnego z języka niemieckiego na język polski. Pobrane wynagrodzenie wyniosło łącznie 204,00 zł, natomiast wg stawek określonych w rozporządzeniu winno wynosić 201,25 zł.

¹⁰ Wyjaśnienia złożone 13 lutego 2019 r.

Biorąc pod uwagę ustalenia kontroli, wnoszę o pobieranie wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego zgodnie z przepisami rozporządzenia.

Proszę o przekazanie informacji o sposobie wykonania powyższego zalecenia, a także o podjętym działaniu lub przyczynie jego niepodjęcia w terminie 30 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania.

Informuję, że zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, ma Pani prawo w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania przedstawić do niego stanowisko; jednakże nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego

(-) Jolanta Oko-Brzezińska
Z-ca Dyrektora Wydziału
Kontroli, Prawnego i Nadzoru